

Редакционная коллегия:

А.В. БАРТОШЕВИЧ (главный редактор), А.Н. ГОРБУНОВ,
И.С. ПРИХОДЬКО (ответственный редактор), В.А. РЯПОЛОВА,
В.С. ФЛОРОВА

Рецензенты:

доктор филологических наук В.Г. РЕШЕТОВ,
доктор филологических наук Д.Л. ЧАВЧАНИДЗЕ

Шекспировские чтения / Науч. совет РАН “История мировой культуры”. – М. : Наука, 1976 – .

2004 / [отв. ред. И.С. Приходько]. – 2006. – 371 с. – ISBN 5-02-033874-5 (в пер.).

Сборник, подготовленный по материалам конференций “Шекспировские чтения” 2002–2004 гг., включает статьи по актуальным проблемам современной шекспирологии: слово и образ в тексте Шекспира, миф и символ, Шекспир и театр, русский Шекспир, проблемы перевода. Специальный раздел посвящен исследованию сонетов. Включены и статьи зарубежных шекспироведов – участников этих конференций.

Для исследователей, преподавателей, театроведов, режиссеров, аспирантов, студентов и интересующихся творчеством Шекспира.

Темплан 2006-I-273

ISBN 5-02-033874-5

- © Российская академия наук
и издательство “Наука”, продолжаю-
щееся издание “Шекспировские чтения”,
1976 (год основания), 2006
© Редакционно-издательское оформление.
Издательство “Наука”, 2006

СОДЕРЖАНИЕ



От редакции	8
ШЕКСПИР: ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ	
<i>Г.А. Сокур</i>	
“Времен связующая нить...”: из истории отечественной шекспирологии	13
<i>А.В. Бартошевич</i>	
“Арденский лес” в сталинской России: комедии Шекспира в советском театре тридцатых годов	24
<i>Н.Э. Микеладзе</i>	
Елизаветинский театр-коммуникатор, или Об искусстве “смотреть ушами”	32
<i>Т.Г. Чеснокова</i>	
К проблеме “трагического гуманизма”: еще раз о Шекспире и Ренессансе	50
<i>В.Р. Поплавский</i>	
Исторические сюжеты Шекспира: политический смысл	67
<i>Стэнли Уэллс</i>	
Образец поэзии.....	76
<i>Майкл Пейн</i>	
Правда Шекспира.....	82
<i>А.Н. Горбунов</i>	
Шекспировская теодицея: “Книга Иова” и “Король Лир”.....	94
<i>Питер Каммингс</i>	
“Из всех надрезов злейший”: слово <i>anatomy</i> в произведениях Шекспира	111
<i>Н.Н. Приходько</i>	
Борьба двух Лун: астрологический механизм лунных влияний в трагедии “Гамлет”	120

Кевин д'Орнелас Метафора лошадь – наездник в текстах английского Возрождения	134
Г.Н. Шелогурова, И.В. Пешков О роли хора в шекспировском “Гамлете”	144
М.В. Александренко В защиту зрелищности: трагикомедии Шекспира	160
Thomas Merrian The Old Lady, or All Is Not True	170
С.А. Макуренкова Шекспир в XX веке: о трех пространствах заимствованной метафоры	187
Sarah Hatchuel Blurring Boundaries: Towards Cinematic Equivalents to Shakespeare's Meta-Theatre	195
В.С. Флорова Западная традиция в изучении, издании и комментировании шекспировских “Сонетов”	207
И.С. Приходько Самосознание Поэта в “Сонетах” Шекспира	219
РУССКИЙ ШЕКСПИР	
Е.Ј. Neather Shakespeare's Sonnet 2: When Forty Winters... Some Thoughts on Four Russian Translations	231
И.В. Пешков “Stand and Unfold Yourself”	241
Е.Б. Пастернак Борис Пастернак и Шекспир: к истории перевода “Гамлета”	252
Е.В. Пастернак Борис Пастернак о Шекспире	260
О.В. Февралева “Пузыри земли”: природное и человеческое у Шекспира и А. Блока	268
Ю.Б. Орлицкий “Шекспировская” прозиметрия в русской драматургии XIX века	275

ШЕКСПИР И ИНТЕРНЕТ

Б.И. Моцохейн

Шекспир и Интернет	294
Борис Иосифович Моцохейн (И.С. Приходько).....	332

ХРОНИКА ШЕКСПИРОВСКОЙ КОМИССИИ

Заседания Шекспировской комиссии 2005 (И.С. Приходько)	338
Разговор о новых переводах “Гамлета” (М.В. Александренко)	341
Играя Шекспира, играя с Шекспиром: разговор после спектакля (записал Ю.Г. Фридрихтейн)	344
Summaries	355
Об авторах	366

ПРИЛОЖЕНИЕ

Содержание предшествующих Шекспировских чтений	369
--	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ

Содержание предшествующих выпусков Шекспировских чтений

Шекспировские чтения. 1976 (М., 1977)

- Адмони В. Стихия философской мысли в драматургии Шекспира.
Чирков Н. Некоторые принципы драматургии Шекспира.
Верцман И. К проблемам эстетики Шекспира.
Комарова В. Хроника Шекспира “Король Генрих V” и проблема идеального правителя.
Гинзбург Ю. Эволюция трагического героя в римских трагедиях Шекспира.
Захарова В. Об историческом фоне английской “трагедии мести” на рубеже XVI–XVII веков.
Рацкий И. Последние пьесы Шекспира и традиции романтических жанров в литературе.
Аникст А. Эдуард Юнг и его значение в истории шекспировской критики.
Штейн А. Пушкин и Шекспир.
Озеров Л. Пастернак и Шекспир.
Левин Ю. Шекспир – герой русской романтической драмы.
Пащковска-Хоппе К. Основные модели синтаксической композиции сонетов Шекспира.
Уильям Шекспир. Сонеты. / Пер. А. Финкеля. Вступит. заметки Л. Фризмана и А. Аникста.

Шекспировские чтения. 1977 (М., 1980)

- Елина Н. О фольклорной традиции в драматургии Шекспира.
Верцман И. Шекспир и Монтень.
Рогов В. Проблема природы человека в пьесе “Мера за меру”.
Стишбрны З. Время в “Троиле и Крессиде”.
Рацкий И. “Перикл” Шекспира (на пути к романтической трагикомедии).
Гинзбург Ю. Советские шекспироведы о трагическом у Шекспира.
Соколянский М. Генри Филдинг о Шекспире.
Комарова В. Отклики на трагедию Шекспира “Юлий Цезарь” в трагедии Бена Джонсона “Падение Сеяна”.
Парфенов А. “Эписин, или Молчаливая женщина” (метод и стиль Бена Джонсона).
Толова Г. Трагедия Джона Вебстера “Герцогиня Мальфи” (к проблеме творческого метода).
Каджазуни Л. К вопросу об авторстве пьесы “Два знатных родственника”.
Штейн А. Малый театр играет Шекспира... (статья первая).
Липков А. Художник и совесть (шекспировская тема в творчестве Григория Козинцева).

Шекспировские чтения. 1978 (М., 1981)

- Верцман И. Рафаэль и Шекспир.
Козинцев Г. Заметки о комедиях Шекспира.
Парфенов А. Театральность “Гамлета”.
Киасашвили Н. Скрытая метафора “мир – сцена” как структурный элемент “Гамлета”.
Нельс С. Монологи Гамлета и проблема их сценического воплощения.
Юткевич С. Гамлет с Таганской площади.
Рацкий И. Из сценической истории шекспировской “Бури”.
Штейн А. Малый театр играет Шекспира (статья вторая).
Бачелис Т. Театральные идеи Гордона Крэга и “Гамлет”.
Бартошевич А. Шекспир в английском театре в период между двумя войнами.
Березкин В. Художники в постановках Шекспира.
Тарлинская М. Ритмическая дифференциация персонажей драм Шекспира.
Липков А. Фильмография экранизаций “Гамлета” и “Короля Лира”.

Шекспировские чтения. 1984 (М., 1986)

- Шкловский В. Как Давид победил Голиафа (Эдип. Шекспир. Три сестры: Антигона, Корделия, Анна Каренина).
Верцман И. О драматизме Шекспира.
Аникст А. Шекспир и художественные направления его времени.
Залите Ф. Функции слова в поэзии Шекспира.
Чекалов И. Проблема словесных лейтмотивов у Шекспира.
Гениушас А. Амбивалентность шекспировских образов.
Князевский Б. Аллитерация как стилистическое средство звуковой организации высказывания в произведениях Шекспира.
Тайц И. Сюжет и конфликт шекспировских комедий (к проблеме традиции и новаторства).
Парфенов А. Трагическое в “Гамлете”.
Соколянский М. К проблеме художественной целостности трагедии “Отелло”.
Дьяконова Н. Из наблюдений над стилистикой образа Лира.
Рацкий И. “Цимбелин” Шекспира.
Гилилов И. По ком же звонил колокол (к вопросу о датировке и интерпретации шекспировской комедии о Голубе и Фениксе и поэтического сборника Роберта Честера).
Донская Е. Некоторые особенности языка и стиля сонетов Шекспира.
Левидова И., Фридштейн Ю. Уильям Шекспир: библиографический указатель русских переводов и критической литературы на русском языке, 1976–1980.

Шекспировские чтения. 1985 (М., 1987)

- Горбунов А. Шекспир и литературные стили его эпохи.
Аникст А. Синтез искусств в театре Шекспира.
Тайц И. Идеальная и художественная функция образа шута в комедиях У. Шекспира 90-х годов.
Гениушас А. Мифологическая образность в комедиях Шекспира.
Троицкий Н. Жанровое своеобразие “Троила и Крессиды” Шекспира и ее интерпретация на английской сцене.

- Соколянский М. Пространственно-временная структура трагикомедии “Зимняя сказка”.
- Макуренкова С. Поэтический разговор английских поэтов по мотивам пасторали.
- Гилилов И. Собеседник Шекспира – удивительный писатель Томас Кориэт из Оджомба.
- Бартошевич А. Чарлз Флауэр и “Большой мир”.
- Мельникова С. Театральные парадоксы “Ричарда III” (к вопросу о становлении эстетики шекспировского спектакля на советской сцене 1960–1970-х годов).
- Гачечиладзе З. Грузинские режиссеры и английские обозреватели.
- Кагарлицкий Ю. “Антоний и Клеопатра” у Питера Брука.
- Иванов В. МХАТ Второй в работе над “Гамлетом”. Гамлет – Михаил Чехов.
- Березкин В. Оформуление спектаклей шекспировского театра как часть европейской модели игровой сценографии.

Шекспировские чтения. 1990 (М., 1990)

- Памяти А. Аникста.
- Аникст А. Эволюция драматической речи в хрониках и трагедиях Шекспира.
- Комарова В. Финальные сцены в хрониках и трагедиях Шекспира.
- Горбунов А. Категория времени и концепция любви в английской поэзии рубежа XVI–XVII веков (Спенсер, Шекспир, Донн).
- Гениушас А. Духовная метаморфоза в “Буре”.
- Ольшанская Н. Своеобразие ритмической организации мрачной комедии “Троил и Крессида”.
- Приходько И. Мистерийность трагедии “Отелло”.
- Соколянский М. Смысловый диапазон понятия “свобода” в трагикомедии “Буря”.
- Гилилов И. Литературные современницы Шекспира (Мэри Сидни-Пембрук и Эмилия Лэньер).
- Макуренкова С. Творчество Шекспира и Данна в системе художественных взглядов Колриджа.
- Чекалов И. Переводы “Гамлета” М. Лозинским, А. Радловой и Б. Пастернаком в оценке советской критики 30-х годов.
- Мельникова С. “Кориолан” на советской сцене.
- Григорян А. О праве актера в шекспировском театре.
- Нерлер П. Заметки о русских переводах 129 сонета Уильяма Шекспира.
- Новые переводы сонетов Шекспира (С. Заславский, Е. Лопатухин, Е. Рыжков, И. Фридман, Л. Шлосберг, Д. Щедровицкий).
- Крижановский С.Д. Комедиография Шекспира.

Шекспировские чтения. 1993 (М., 1993)

- Уэллс С. Проблема авторских редакций у Шекспира.
- Доллимор Д. Политико-культурное исследование Шекспира: случаи смещения и перверсии.
- Бартон Э. Светлые дьяволы Отелло.
- Пастернак-Слейтер Э. Шекспир в переводах Б. Пастернака.
- Холланд П. Средства характеристики персонажей в “Отелло”.
- Хокс Т. Карты короля Лира.
- Аникст А. Эволюция стиля поэзии Шекспира.

- Липков А. Уроки Козинцева.
- Ряполова В. Два “Генриха V”.
- Левин Ю. Гамлет и Офелия в русской поэзии.
- Парфенов А. Трагедия Шекспира-художника.
- Горбунов А. Пасторальный оазис.
- Гилилов И. К истории “шекспировского вопроса”.
- Макуренкова С. “Макбет” Э. Ионеско: шекспировское наследие и его современная интерпретация.
- Чекалов И. Шекспир в “Крошке Доррит”.
- Березкина В. Шекспир и английское эссе.
- Скураковская Л. Шекспир и детская английская литература.
- Зусман В. Людвиг Тик – переводчик Шекспира.